

Chateau Rousille, La Maziere Basse, Correse? Joseph Caspaki.

Mon Cher Ami,

mon silence ne veut pas dire oublié, je n'ai pu qu'à la fin de mon séjour <sup>a Paris</sup> arriver à avoir la réponse de Rouneau qui en definitive me semble tout aussi sympathique que insuffisant comme flaire et intelligence commerciale.

Sa réponse: votre livre est tres interessant et digne d'etre traduit mais un livre philosophique d'un ecrivain dont le nom n'a pas encore de celebrite mondiale se vent en moyenne a sa 350 exemplaire <sup>en France</sup> avec le double ~~de l'original~~ avec le double (700) en Amerique du Sud. Puisque il n'y a pas a compter sur l'Amerique latine parceque c'est traduit de l'Espagnole on ne peut pas compter sur l'Amerique du Sud, et editer pour faire vendre 350 exemplaires ne peut etre risqué.

La seule solution pour faire de Ferrater un nom mondial est une traduction Allemande et ce n'est que PAR l'edition allemande que les autres traductions pourront suivre (rappelles vous bien que je repete Rouneau et que je suis moins que sur de son jugement quoique les informations sont de bonne foi et que ce n'est pas seulement pour se debarrasser de nous.) Par suite il faut envoyer un exemplaire a Mr S. Suhrkamp, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main. <sup>il y a un send</sup>

a Mr Ferdinand Heer Strotsigasse 8, Wien 8 "Die Furche"

D'apres Rouneau Heer est le philosophe de l'histoire le plus ecoute par les editeurs allemands un mot de lui a Suhrkamp Verlag ou aussi a une autre grande maison d'edition a Stuttgart dont j'ai mal note le nom: Kohlha... et le livre est sur de paraitre. Nous avons decide par suite que le volume que vous avez laisse a Rouneau il l'envoie immediatement a Heer qu'il connait bien avec une chaleureuse recommandation. <sup>il y a un bon envoi, en cas un livre a Suhrkamp et un a ce de leur au 57 - par deux autres par Rouneau qui les connait bien.</sup>

Maintenant l'edition française: j'ai porte mon exemplaire de votre livre a Seuil. Mademoiselle Nathan etait en vacance mais sa remplaçante informe de tout et tres sympathique m'a promis avec conviction que le livre sera pris en lecture et qu'elle espere que vous pourrai avoir la réponse a votre retour a Paris, ou elle vous demande de venir toute suite la voir.

Rouneau m'a affirme que Seuil a pris un tempo d'edition si grand qu'il ne pense pas qu'il puisse reussir et il doutait beaucoup de votre réussite lab lab. Mais je repete toutes les vues de Rouneau me semblent sujettes a caution.

Lui il conseille d'essayer Gallimard si Camus l'appuie Gallimard le prendra. Encore le dernier jour avant mon depart j'ai tente Camus mais absent du bureau il partait le lendemain. Du reste il est impossible de traiter avec qui conque avant votre retour a Paris parceque vous vous souvenez Seuil a demande l'exclusivite pour le temps de lire le livre.

Mon espoir maintenant se concentre dans Camus c'est du reste la seule personne a la quelle j'ai acces et qui me semble pouvoir s'interesser vraiment a votre livre. Votre philosophie toute d'equilibre et de mesure avec cet enorme bagage de savoir dont il manque et dont il est si friand pourrait peut etre l'entousiasmer suffisamment pour qu'il vous aide a paraitre.

Après toutes ses nouvelles miserablement precaires ~~une~~ seule qui SEMBLE positive. RODITI est revenu d'Afrique un jour avant mon arrivee et il m'a dit par telephone qu'il sera tout le mois d'Aout a Paris et qu'il vous attends avec impatience. D'apres lui la traduction anglaise semble en route de se décider, que les deux maisons Unwin et Criterion sont en pourparlers

Toute les deux voulant éditer votre livre.

C'est tout et c'est peu. J'ai bien besoin par suite d'un volume de votre livre pour le donner à Camus, je pense mieux personnellement quand je reviendrai à Paris. Je crois qu'il vient de retour à Paris seulement au début de septembre. Ce qui concerne mon Rosanow m'a donné une (Rouneau) une proposition qui tient pas debout de recopier le livre en parlant de TOUTE la intelligentsia russe d'alors autrement les français n'y comprendrons rien. c'est comme si on proposait d'écrire l'histoire de monde et encore on veut me prendre un chapitre dans une revue qui n'a pas encore paru.

pour le moment je me décide de recopier en bonnes copies mon texte et je ne demorde pas de l'éditer, mais dans deux semaines je serai en mesure de vous en faire un exemplaire avec mes talents d'écrivain à la machine. cela peut durer 6 mois!

L'adresse de Roditi est 8 Rue Gregoire de Tour Paris VI

Dans le Seuil Mr Flamand Maëlle Nathan 27 Rue Jacob tel Danton 84'86-

et encore Rouneau m'a dit qu'un lecteur d'espagnole qui doit avoir votre livre, c'est Pierre Emmanuel le poète, je pense aussi que lui peut et doit être pris en considération.

et qui compte des les éditeurs

Quand vous serez à Paris allez même voir

Rouneau - son vrai nom est Biernel  
adren. adresse René Bruner 76 bis rue de St Peres.

litte 07-11

adres livres 69 Av. Bosquet. Solferino 85-07

x

l'encore me voir souvent de l'été - de  
vos livres, de la Catalogue, du soleil  
et que Mito vos livres resteraient les deux -  
le vos envois mes meilleures saluts à  
vous - à Madame et à Mito - que j'embrasse

Joseph -  
le suis arrivé ici il y a 3 jours et j'espère y rester jusqu'à

15 - 20 / VIII -

P.S. Si mes livres - envoyez moi votre adresse à Paris  
que je m'ai les pris avec moi

27- VI-54.